

# Tambopata de noche

## by Night

Fotos por / Photos by  
Bernardo Samba

La sola idea de estar en medio de la jungla durante la noche es para muchos algo parecido a una pesadilla. Sin embargo, si uno logra despojarse de sus prejuicios, podrá disfrutar de lo que es uno de los escenarios más impactantes e interesantes que nos ofrece la naturaleza.

La biodiversidad existente dentro de la reserva Tambopata-Candamo sólo puede ser apreciada en su real magnitud si se logra redondear la visita a este espectacular lugar de la selva peruana con excursiones nocturnas que nos permiten ver la otra cara de la selva, extremadamente colorida, llena de insectos, batracios y otros animales que aprovechan la oscuridad para salir de cacería, mudar de piel y aparearse.

Sería muy difícil el tratar de describir con palabras lo que un caminante con una simple linterna en mano puede encontrar a su paso por la húmeda espesura. Las imágenes aquí mostradas buscan reivindicar la otra cara de la selva, que para algunos es también la más interesante. ■■

Just the idea of being in the jungle at night would be a nightmare for most people. However, if one can manage to shake off one's preconceptions, the forest at night offers one of the most impressive and fascinating spectacles in all nature.

The extraordinary biodiversity of the Tambopata National Reserve can only be fully appreciated by adding nocturnal excursions to one's itinerary in this spectacular Peruvian forest. This is the other face of the forest, extremely colourful and filled with insects, batrachians and other animals that emerge to hunt, breed or shed their skins under cover of darkness.

It would be very difficult to describe in words what a person armed with just a flashlight can see whilst walking through the luxuriant vegetation. The images on these pages seek to reveal that other face of the forest, which for many is its most fascinating side. ■■

Metamorfosis: Aprovechando la tranquilidad y seguridad que ofrece la noche, un insecto hoja realiza malabares para dejar atrás su antigua piel.

Metamorphosis: Taking advantage of the peace and tranquillity of the night, a leaf insect performs the acrobatics necessary to shed its old skin.



Como una joya, suspendida sobre las hojas de un arbusto, una colorida rana arbórea es sorprendida mientras trata de llegar a un pantano atiborrado de congéneres. Las ranas se diferencian de otros anfibios por su especialidad como saltadoras; además, poseen una piel especial que las hace permeables al agua, y por más sorprendente que parezca, las ranas no beben agua sino que utilizan su piel para empaparse de la humedad del medio ambiente.

Like a jewel suspended over the leaves of a bush, a colourful tree frog is surprised by the camera on its way to a swamp crowded with its brethren. Frogs distinguish themselves from other amphibians through their ability to jump, as well as their special permeable skin which allows them to soak themselves in the humid environment instead of drinking water.



Amparado por la oscuridad y la densa vegetación un Tucán Pinsha (*Ramphastos cuvieri*) muestra sus espectaculares colores al ser descubierto por el inoportuno flash de la cámara.

Sheltered by the darkness and the thick vegetation, a Pinsha toucan (*Ramphastos cuvieri*) shows its spectacular colours as it is caught in the flash of a camera.



Un enorme saltamontes listo para dar un gran salto al ser encontrado dentro de la espesura en plena actividad nocturna.

An enormous nocturnal grasshopper ready to leap upon being discovered among thick vegetation.



La característica humedad que dejan las torrenciales lluvias sobre la selva amazónica ofrecen el ambiente ideal para la proliferación de diversas variedades de hongos. Estos organismos forman una parte vital dentro del ciclo de vida en la selva. Al extenderse a lo largo de todo el detritus del bosque amazónico, los hongos se alimentan de materia orgánica que descomponen mediante enzimas. Algunas variedades llegan incluso a taladrar el sistema de raíces de los árboles en busca de alimento.

The humidity caused by torrential rains in the Amazon forest provides the ideal environment for several species of fungus. These organisms form a vital part of the life cycle of the forest. Spreading through the detritus of the forest, fungi feed on decomposing matter using enzymes. Some varieties can even drill through the root systems of trees in search of food.

Camuflado, un saltamontes hoja (*Pterochroza ocellata*, subfamilia *Pseudophyllinae*) imita a una hoja en proceso de descomposición. Gracias a este camuflaje el saltamontes logra pasar desapercibido ante los ojos de los depredadores selváticos.

Camouflaged, a leaf grasshopper (*Pterochroza ocellata*, genus *Pseudophyllinae*) imitates a decomposing leaf. This camouflage permits grasshoppers to hide from their jungle predators.



Una minúscula pareja de ranas es sorprendida en pleno acto sexual. Algunas especies de ranas tienen períodos explosivos de reproducción durante las primeras tormentas de la estación de lluvias. Bastará con dar un camino nocturno durante el inicio de esta estación para encontrar por doquier parejas de ranas en plena cópula.

A tiny couple surprised in the act of love. Some frog species go through explosive reproductive periods during the first storms of the rainy season. A nocturnal walk through the forest at this time of year reveals mating couples everywhere.





Un saltamontes nocturno se lanza en medio de la noche en busca de semillas e insectos. La noche, mejor aliada, le permite cazar con tranquilidad, protegido de las acechantes miradas de las aves diurnas.

A grasshopper launches itself into the night in search of seeds or insects. The night is its great ally, allowing it to hunt in safety, protected from the predatory eyes of diurnal birds.



Sigiloso, un gran caracol (15 cm aproximadamente), en plena actividad nocturna, avanza por medio de una serie de contracciones musculares ondulatorias dejando a su paso el soporte mucoso que acompaña su deslizamiento.

Stealthily, a great snail (approx. 15cm) goes about its nocturnal business, advancing through a series of undulating muscular contractions and leaving a trail of mucous in its wake.



La siempre misteriosa Mariposa Búho (*Caligo eurilochus*) descansa durante la noche sobre la rama de un árbol, sintiéndose protegida por los dibujos de sus exóticas alas que buscan semejanza con los ojos de un búho.

The fascinating owl butterfly (*Caligo eurilochus*) rests at night on the branch of a tree, protected by the exotic designs on its wings, which resemble an owl's eyes.